

**CITY OF EL PASO, TEXAS
AGENDA ITEM
DEPARTMENT HEAD'S SUMMARY FORM**

DEPARTMENT: City Council, District 1

AGENDA DATE: December 12, 2017

CONTACT PERSON NAME AND PHONE NUMBER: Rep. Peter Svarzbein at 212-1001

DISTRICT(S) AFFECTED: ALL

SUBJECT:

APPROVE a resolution / ordinance / lease to do what? OR AUTHORIZE the City Manager to do what? Be descriptive of what we want Council to approve. Include \$ amount if applicable.

Discussion & Action resolving to reaffirm the El Paso-Ciudad Juarez Sister Cities agreement as proposed during the Joint City Council meeting held Oct. 30, 2017.

BACKGROUND / DISCUSSION:

Discussion of the what, why, where, when, and how to enable Council to have reasonably complete description of the contemplated action. This should include attachment of bid tabulation, or ordinance or resolution if appropriate. What are the benefits to the City of this action? What are the citizen concerns?

El Paso & Ciudad Juarez Joint City Council (Oct. 30, 2017) proposed re-affirming a sister cities agreement to be approved by each city council within 30 days.

<http://agenda.elpasotexas.gov/sirepub/mtgviewer.aspx?meetid=465&doctype=AGENDA>

https://issuu.com/pgsvarzbein/docs/joint_meeting_presentation

http://legacy.elpasotexas.gov/muni_clerk/detail.asp?id=22

<https://www.youtube.com/watch?v=mXKLyjIcNMw>

PRIOR COUNCIL ACTION:

Has the Council previously considered this item or a closely related one? N/A

AMOUNT AND SOURCE OF FUNDING:

How will this item be funded? Has the item been budgeted? If so, identify funding source by account numbers and description of account. Does it require a budget transfer? n/a

BOARD / COMMISSION ACTION:

Enter appropriate comments or N/A

*****REQUIRED AUTHORIZATION*****

DEPARTMENT HEAD:

RESOLUTION

BE IT RESOLVED BY THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF EL PASO:

That the Mayor be authorized to sign, in counterpart originals in both English and Spanish, a Sister City Agreement between the City of El Paso and Ciudad Juárez, Chihuahua.

ADOPTED this ____ day of _____, 2017.

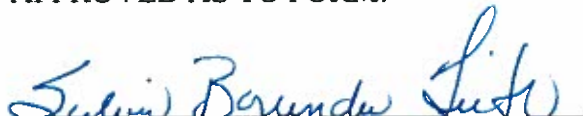
THE CITY OF EL PASO

Dee Margo
Mayor

ATTEST:

Laura D. Prine
Interim City Clerk

APPROVED AS TO FORM:



Sylvia Borunda Firth
City Attorney

**SISTER CITY AGREEMENT BETWEEN
CIUDAD JUAREZ, CHIHUAHUA, OF THE UNITED MEXICAN STATES, AND THE CITY OF EL
PASO, TEXAS, OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

Ciudad Juarez, Chihuahua, of the United Mexican States, and the City of El Paso, Texas, of the United States of America, hereinafter referred to as "THE PARTIES",

CONSIDERING the excellent relations of friendship and cooperation that exist between both countries and the wish to strengthen the bond between Ciudad Juarez, Chihuahua and El Paso, Texas; and

CONSIDERING, the economic, historic, and cultural connections between our part of the United States and the part of Mexico just across the border underscored by the families whose members have been connected across this region for hundreds of years before there was a border between the modern countries of the United States and Mexico; and

INTERESTED in establishing a legal framework to carry out collaborative activities in areas of common interest;

Have agreed to the following:

ARTICLE I

The objective of this Agreement is to carry out collaborative activities especially in the areas of production, service, culture, education, health, tourism, construction, technology, transportation, and other categories agreed upon by THE PARTIES.

ARTICLE II

THE PARTIES, within the framework of actions coordinated for the formation and development of areas of mutual interests, commit themselves to act in full and complete observance of their respective powers and authority derived from their national, state, and local regulations and with strict compliance to the political-economic directives of their respective governments.

ARTICLE III

THE PARTIES will promote the implementation of projects specific to their public and/or private sectors, with the objective of exchanging technology, knowledge and professional education in the development of programs prioritized to promote economic activity in the framework of actions aimed at benefiting the community.

ARTICLE IV

To achieve the objective indicated in Article I of this Agreement, THE PARTIES will carry out collaborative activities in the following areas:

- a) PROMOTION OF BUSINESS through an exchange of business missions and the participation in events such as exhibitions, trade fairs, seminars and business forums, with the objective of increasing the flow of goods and services;
- b) PROMOTION OF INVESTMENTS through an exchange of trade missions, information regarding investment possibilities and business opportunities, and the dissemination of existing mechanism aimed at promoting joint investments, in addition to the identification and dissemination of operative legislation;
- c) PROMOTION OF INDUSTRY through the collaboration in the design and the application of strategies designed to stimulate local exports and the promotion of cooperation among the industries of both PARTIES;

- d) PROMOTION OF TOURISM through the participation in tourism forums; on tourism-oriented services; exchange of information on the characteristics of the respective markets, as well as the dissemination of the principal tourist destinations, with the objective of increasing the dynamics of this economic subsection;
- e) CULTURAL PROMOTION, motivating the mutual understanding of their particular cultures, historical and geographical characteristics, and the teaching of their respective languages;
- f) Others agreed upon by THE PARTIES.

ARTICLE V

THE PARTIES will draw up, jointly, an ANNUAL WORK PROGRAM to establish a bi-national task force, naming representatives for each PARTY, who will function as a link to ensure appropriate supervision of the collaborative activities.

It will not be a condition to the implementation of the Agreement that the parties establish specific projects or programs in all the areas and cooperation modalities addressed in Article IV.

ARTICLE VI

Each specific project must contain the provisions for the carrying out of the collaborative activities derived from the same and will consider the specifications as to their scope, coordination and administration; assignment of resources, exchange of personnel, total costs and their distribution; project timeline, as well as any other information deemed necessary.

ARTICLE VII

If the implementation of a specific project requires the exchange of expert personnel, THE PARTIES will agree, in each case, on the modalities that will control this exchange.

ARTICLE VIII

In spite of the development of the ANNUAL WORK PROGRAM addressed in Article V of this Agreement, each PARTY may draw up collaboration proposals that may arise during the implementation of the collaborative activities.

ARTICLE IX

The differences that may arise on the interpretation or application of this Agreement will be resolved through mutual agreement of THE PARTIES.

ARTICLE X

This Agreement will be in force and effect from the date of its execution and will continue in force unless one of the Parties terminates it by providing written notice to the other Party no less than six (6) months prior to the date on which said termination takes effect.

This Agreement may be modified by mutual consent of the Parties, said consent memorialized through written documentation specifying the effective date.

The early termination of this Agreement will not affect the conclusion of the collaborative programs or projects that may have been formalized during the time the Agreement was in force.

Executed in the city of El Paso, Texas, on the 30th day of October, 2017, in English and Spanish, in two counterparts, each of which shall be deemed an original.

**FOR THE CITY OF EL PASO, TEXAS
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE CITY OF JUAREZ, CHIHUAHUA
OF THE UNITED MEXICAN STATES**

**Dee Margo
Mayor**

**Hector Armando Cabada Alvidrez
Presidente Municipal**

**Roberto Rentería Manqueros
Secretary for the Office of the Mayor
and the Honorable City Council**

ATTEST:

ATTEST:

**Daria L. Darnell
Consul General of the United States of
America in Ciudad Juárez, Chihuahua**

**Marcos Bucio Mujica
Consul General of México
in El Paso, Texas**

ATTEST OF HONOR:

ATTEST OF HONOR:

**Representing the Governor
of Texas**

**Representing the Governor
of Chihuahua**

**CONVENIO DE CIUDADES HERMANAS ENTRE
CIUDAD JUÁREZ, CHIHUAHUA, DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Y LA CIUDAD DE EL PASO, TEXAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

La ciudad de Ciudad Juárez, Chihuahua, de los Estados Unidos Mexicanos y la ciudad de El Paso, Texas de los Estados Unidos de América, en lo sucesivo denominados "LAS PARTES",

CONSIDERANDO las excelentes relaciones de amistad y cooperación que existen entre ambos países y el deseo de estrechar los vínculos entre Ciudad Juárez, Chihuahua y El Paso, Texas; y

CONSIDERANDO que los vínculos económicos, históricos y culturales entre nuestra parte de los Estados Unidos y la parte de México justo al cruce de nuestra frontera se enfatizan debido a las familias cuyos miembros han estado conectados a través de esta región durante cientos de años desde antes de que existiera una frontera entre los países modernos de Estados Unidos y México; e

INTERESADOS en establecer un marco jurídico de referencia para llevar a cabo actividades de cooperación en áreas de interés común;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

El objetivo de este convenio es llevar a cabo actos de colaboración, especialmente de las áreas de producción, de servicios, culturales, educativas, de salud, de turismo, de construcción, de tecnología, de transportación y otras categorías que LAS PARTES convengan.

ARTÍCULO II

LAS PARTES, dentro del marco de actos coordinados para la formación y desarrollo en áreas de interés recíproco, se comprometen a actuar en pleno y total cumplimiento de sus respectivas facultades y autoridades, derivado de sus normas nacionales, estatales y locales y en estricto apego a las directrices político-económicas de sus respectivos gobiernos.

ARTÍCULO III

LAS PARTES promoverán la celebración de proyectos específicos de sus sectores público y/o privado, a fin de intercambiar tecnologías, experiencias y enseñanza profesional en el desarrollo de programas dirigidos a dar prioridad a la promoción de actividades económicas en el marco de actos dirigidos al beneficio de la comunidad.

ARTÍCULO IV

Para lograr el objetivo indicado en el Artículo I de este convenio, LAS PARTES llevarán a cabo actos conjuntos o de colaboración en las siguientes áreas:

- a) PROMOCIÓN DE COMERCIO, a través de intercambio de misiones comerciales y la participación en eventos tales como exposiciones, ferias, seminarios y foros empresariales, con el fin de incrementar el flujo de artículos y de servicios;
- b) PROMOCIÓN DE INVERSIONES, a través de intercambio de misiones empresariales, de información sobre posibilidades de inversión y oportunidades de negocios, y la difusión de mecanismos existentes enfocados a impulsar inversiones conjuntas, además de la identificación y difusión de la legislación vigente;
- c) PROMOCIÓN INDUSTRIAL, mediante la colaboración en el diseño y aplicación de estrategias destinadas a estimular las exportaciones locales y la promoción de cooperación entre las industrias de ambas PARTES;

- d) PROMOCIÓN DEL TURISMO, a través de participación en foros sobre turismo, en servicios orientados al turismo; en intercambio de información sobre las características de los respectivos mercados, así como la difusión de los principales destinos turísticos, con el fin de incrementar la dinámica en este subsector económico;
- e) PROMOCIÓN CULTURAL, estimulando el conocimiento recíproco de sus respectivas culturas, de sus aspectos históricos y geográficos y de la enseñanza de su respectivo idioma;
- f) Otros en los que LAS PARTES convengan.

ARTÍCULO V

LAS PARTES elaborarán conjuntamente un PLAN DE TRABAJO ANUAL, para establecer un grupo binacional de trabajo, designando a representantes por cada una de LAS PARTES, quienes servirán como enlace para asegurar la supervisión adecuada de las actividades de colaboración.

La implementación de este convenio, no estará condicionada a que las partes establezcan proyectos o programas específicos en todas las áreas y modalidades de colaboración a que se refiere el Artículo IV.

ARTÍCULO VI

Cada proyecto específico deberá contener las disposiciones para llevar a cabo las actividades de colaboración derivadas del mismo y tomarán en consideración las especificaciones en cuanto a su alcance, coordinación y administración; la asignación de recursos, intercambio de personal, el total de costos y su distribución; el plazo de tiempo de tiempo para el proyecto, y cualquier otra información que se considere necesaria.

ARTÍCULO VII

Si la implementación de un proyecto específico requiere el intercambio de personal especializado, LAS PARTES convendrán, en cada caso, la modalidad que controlará este intercambio.

ARTÍCULO VIII

No obstante, el desarrollo del PROGRAMA ANUAL DE TRABAJO mencionado en el Artículo V de este convenio, cada una de LAS PARTES podrá formular propuestas de colaboración que pudieran surgir en el transcurso de la implementación de las actividades de colaboración.

ARTÍCULO IX

Las diferencias que pudieran surgir sobre la interpretación o aplicación del presente convenio, se resolverán de común acuerdo entre LAS PARTES.

ARTÍCULO X

Este convenio entrará en vigor y surtirá efecto en la fecha de su ejecución y continuará en vigor salvo que una de LAS PARTES lo declare por terminado, entregando aviso por escrito a la otra parte con un mínimo de seis (6) meses de anticipación a la fecha en que dicha determinación surta efecto.

Este convenio puede ser modificado con el mutuo consentimiento de LAS PARTES, y dicho consentimiento será celebrado por escrito especificando la fecha efectiva de terminación.

La terminación anticipada de este convenio, no afectará la conclusión de los programas o proyectos de colaboración que se hubieren formalizado durante el tiempo en que el convenio estaba vigente.

Firmado en la Ciudad de El Paso, Texas, el día 30 de octubre del 2017, en inglés y en español en dos duplicados, cada uno de los cuales será considerado un original.

**POR LA CIUDAD DE EL PASO, TEXAS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**POR CIUDAD JUÁREZ, CHIHUAHUA DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**Dee Margo
Alcalde**

**Héctor Armando Cabada Alvidrez
Presidente Municipal**

**Roberto Rentería Manqueros
Secretario de la Presidencia Municipal
y del Honorable Ayuntamiento**

TESTIGO

TESTIGO

**Daria L. Darnell
Cónsul General de los
Estados Unidos de América en
Ciudad Juárez, Chihuahua**

**Marcos Bucio Mujica
Cónsul General de México en
El Paso, Texas**

TESTIGO DE HONOR

**Representante del Gobernador
de Texas**

TESTIGO DE HONOR

**Representante del Gobernador
de Chihuahua**